UNE ✦ SACRA

Apócrifos

Evangelio de Judas

✦ ✦ ✦

Anónimo (traducción inglesa de Mark M. Mattison)

Traducción (edición 1.1)

Créditos

Autor	Anónimo (traducción inglesa de Mark M. Mattison)
Fecha	siglo II
Idioma original	Copto
Versión	Traducción (edición 1.1)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de Mark M. Mattison
Fuente	Gospels.net — Mark M. Mattison
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

Evangelio gnóstico del siglo II, conocido por una única copia en copto, el Códice Tchacos (siglo III o IV), hallada en Egipto en los años 1970 y publicada en 2006. Hacia el año 180, el obispo Ireneo de Lyon ya citaba un "Evangelio de Judas".

El libro narra conversaciones de Jesús con los discípulos y con Judas Iscariote en los días anteriores a la Pascua.

Jesús se ríe de la oración de los discípulos, explica la visión que tuvieron de un templo y revela a Judas el origen del mundo, de los ángeles y de los gobernantes del caos. Al final, Judas lo entrega a los sacerdotes.

Los estudiosos discrepan sobre el papel de Judas en el texto: unos ven en él al único que entiende a Jesús; otros, que leen "decimotercer demonio", una figura condenada.

Faltan partes del manuscrito, señaladas con [...]. Los títulos de las partes son del traductor. No debe confundirse con la Epístola de Judas, de la Biblia.

Fuente: https://www.gospels.net/judas

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

Introducción

Jesús critica a los discípulos

Otra generación

La visión de los discípulos

Jesús y Judas

Jesús revela todo a Judas

La traición

INTRODUCCIÓN

✦

1 Este es el mensaje secreto de juicio que Jesús habló con Judas Iscariote durante un período de ocho días, tres días antes de celebrar la Pascua.

2 Cuando apareció en la tierra, realizó señales y grandes prodigios para la salvación de la humanidad. Algunos [anduvieron] por el camino de la justicia, pero otros anduvieron en su transgresión, por lo que los doce discípulos fueron llamados. Empezó a hablarles de los misterios que están más allá del mundo y de lo que sucedería al final. A menudo no se revelaba a sus discípulos, pero se lo podía encontrar entre ellos como un niño.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

JESÚS CRITICA A LOS DISCÍPULOS

✦

1 Un día estaba con sus discípulos en Judea. Los encontró sentados juntos practicando su piedad. Cuando [se acercó a] sus discípulos, que estaban sentados juntos orando sobre el pan, [él] se rio.

2 Los discípulos le dijeron: "Maestro, ¿por qué te ríes de [nuestra] oración? ¿Qué hemos hecho? [Esto] es lo correcto".

3 Él les respondió: "No me río de ustedes. No hacen esto porque quieran, sino porque mediante esto su Dios [será] alabado".

4 Ellos dijeron: "¡Maestro, tú [...] eres el Hijo de nuestro Dios!"

5 Jesús les dijo: "¿Cómo me conocen [ustedes]? En verdad [les] digo que ninguna generación de la gente que hay entre ustedes me conocerá".

6 Cuando sus discípulos oyeron esto, [ellos] comenzaron a enojarse y a enfurecerse, y empezaron a maldecirlo en sus corazones.

7 Pero cuando Jesús advirtió su ignorancia, [les dijo]: "¿Por qué dejan que su ira los perturbe? ¿Se han enojado con sus almas su Dios, que está dentro de ustedes, y [sus estrellas]? Si alguno de ustedes es [lo bastante fuerte] entre los seres humanos para hacer surgir a la Humanidad perfecta, que se levante y se ponga frente a mí".

8 Todos dijeron: "Somos lo bastante fuertes". Pero sus espíritus no tenían el valor suficiente para ponerse frente a [él], excepto Judas Iscariote. Él pudo ponerse frente a él, pero no podía mirarlo a los ojos, así que apartó la mirada.

9 Judas le [dijo]: "Sé quién eres y de dónde has venido. Has venido del reino inmortal de Barbelo, y no soy digno de pronunciar el nombre de quien te ha enviado".

10 Entonces Jesús, sabiendo que estaba pensando en lo sublime, le dijo: "Apártate de los demás y te contaré los misterios del reino. No para que vayas allí, sino que sufrirás mucho porque alguien más te reemplazará para completar los doce [elementos] ante su Dios".

11 Judas le dijo: "¿Cuándo me contarás estas cosas y cuándo amanecerá el gran día de la luz para la generación [...]?"

12 Pero cuando dijo estas cosas, Jesús lo dejó.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

OTRA GENERACIÓN

✦

1 A la mañana siguiente, se apareció a sus discípulos. [Y] ellos le dijeron: "Maestro, ¿adónde [fuiste] y qué hiciste cuando nos dejaste?"

2 Jesús les dijo: "Fui a otra generación grande y santa".

3 Sus discípulos le dijeron: "Señor, ¿qué gran generación es mejor y más santa que nosotros y no está en estos reinos?"

4 Cuando Jesús oyó esto, se rio. Les dijo: "¿Por qué se preguntan en sus corazones acerca de la generación fuerte y santa? En verdad les digo que nadie nacido [de] este reino verá a esa [generación], ningún ejército de ángeles de las estrellas gobernará sobre ella y ninguna persona de nacimiento mortal podrá unirse a ella, porque esa generación no proviene de [...] que se ha convertido en [...] la generación de la gente que hay entre [ellos] proviene de la generación de las grandes personas [...] las poderosas autoridades que [...] ni los poderes [...] aquellos por los que ustedes gobiernan".

5 Cuando sus discípulos oyeron estas cosas, cada uno quedó perturbado en su espíritu. No podían decir nada.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA VISIÓN DE LOS DISCÍPULOS

✦

1 Otro día Jesús se acercó a ellos. Le dijeron: "Maestro, te hemos visto en un sueño, porque tuvimos grandes [sueños anoche]".

2 Pero Jesús dijo: "¿Por qué [...] se han escondido?"

3 Y ellos [dijeron: "Vimos] una gran [casa, con un gran] altar [en su interior, y] doce personas —diríamos que eran sacerdotes— y un nombre. Y una multitud esperaba junto al altar [hasta que] los sacerdotes [terminaran de recibir] las ofrendas. Nosotros también seguíamos esperando".

4 [Jesús dijo]: "¿Cómo eran?"

5 Y ellos dijeron: "[Algunos] ayunan [durante] dos semanas. Otros sacrifican a sus propios hijos; otros, a sus esposas, alabándose y humillándose unos ante otros. Otros se acuestan con hombres; otros asesinan; otros más cometen muchos pecados y hacen cosas criminales. ¡[Y] las personas que están de pie [ante] el altar invocan tu [nombre]! Y en todos sus sacrificios, llenan el [altar] con sus ofrendas". Cuando dijeron esto, [ellos] guardaron silencio porque estaban perturbados.

6 Jesús les dijo: "¿Por qué están perturbados? En verdad les digo que todos los sacerdotes que están de pie ante ese altar invocan mi nombre. Y [de nuevo] les digo que las generaciones humanas han escrito mi nombre en esta [casa] de las generaciones de las estrellas. [Y ellos] han plantado vergonzosamente árboles sin fruto en mi nombre".

6.2 Jesús les dijo: "Ustedes son quienes reciben las ofrendas en el altar que han visto. Ese es el Dios al que sirven, y ustedes son las doce personas que han visto.

6.3 Y los animales que vieron entrar para ser sacrificados son la multitud a la que extravían ante ese altar. [Su ministro] se levantará y usará mi nombre de esa manera, y [las] generaciones de los piadosos le serán fieles.

6.4 Después de él, otra persona presentará [a quienes se acuestan con cualquiera], y otra a quienes asesinan niños, y otra a quienes se acuestan con hombres, y a quienes ayunan, y el resto de la impureza, el crimen y el error. Y quienes dicen: 'Somos iguales a los ángeles', ellos son las estrellas que acaban con todo.

6.5 Se les ha dicho a las generaciones humanas: 'Miren, Dios ha aceptado su sacrificio de manos de sacerdotes', es decir, del ministro del error. Pero el Señor que manda es el Señor de todo. En el último día, serán declarados culpables".

7 Jesús [les] dijo: "Dejen de [sacrificar animales]. Los han [ofrecido] sobre el altar, sobre sus estrellas con sus ángeles, donde ya han sido completados. Así que dejen que se conviertan en [...] con ustedes y que [se vuelvan] claros".

8 Sus discípulos [le dijeron]: "Límpianos de nuestros [pecados], que hemos cometido por el engaño de los ángeles".

9 Jesús les dijo: "No es posible [...], ni [puede] una fuente apagar el fuego de todo el mundo habitado. Tampoco puede el pozo [de una ciudad] satisfacer a todas las generaciones, excepto a la grande y estable. Una sola lámpara no iluminará todos los reinos, excepto la segunda generación, ni puede un panadero alimentar a toda la creación bajo [el cielo]".

10 Y [cuando los discípulos oyeron] estas [cosas], [le] dijeron: "¡Maestro, ayúdanos y sálvanos!"

11 Jesús les dijo: "Dejen de luchar contra mí. Cada uno de ustedes tiene su propia estrella, [y ...] de las estrellas [...] lo que le pertenece [...] No fui enviado a la generación corruptible, sino a la generación fuerte e incorruptible, porque ningún enemigo ha gobernado [sobre] esa generación, ni ninguna de las estrellas. En verdad les digo que la columna de fuego caerá pronto y que las estrellas no moverán a esa generación".

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

JESÚS Y JUDAS

✦

1 Y cuando Jesús [dijo] estas cosas, se fue, [llevando] consigo a Judas Iscariote. Le dijo: "El agua de la montaña elevada es [de] [...] no vino a [regar ... el pozo] del árbol de [el fruto ...] de este reino [...] después de un tiempo [...], sino que vino a regar el paraíso de Dios y el [fruto] perdurable, porque [ella] no corromperá la [forma de vida] de esa generación, sino que [existirá] por toda la eternidad".

2 Judas [le] dijo: "[Dime], ¿qué clase de fruto tiene esta generación?"

3 Jesús dijo: "Las almas de todas las generaciones humanas morirán; no obstante, cuando estas personas hayan cumplido su tiempo en el reino y el espíritu las deje, sus cuerpos morirán, pero sus almas vivirán y serán llevadas a lo alto".

4 Judas dijo: "¿Qué hará el resto de las generaciones humanas?"

5 Jesús dijo: "No es posible sembrar sobre [roca] y cosechar su fruto. De la misma manera, [no es posible sembrar en] la raza [contaminada] junto con la sabiduría perecedera [y] la mano que creó a los seres humanos mortales para que sus almas puedan subir a los reinos de arriba. [En verdad] te digo que [ningún gobernante], ángel [o] poder podrá ver los [lugares] que [esta gran] generación santa [verá]". Cuando Jesús dijo esto, se fue.

6 Judas dijo: "Maestro, así como los has escuchado a todos ellos, escúchame ahora también a mí, porque he tenido una gran visión".

7 Pero Jesús se rio al oír esto. Le dijo: "¿Por qué estás tan alterado, tú, decimotercer demonio? Pero habla, y tendré paciencia contigo".

8 Judas le dijo: "En la visión, me vi a mí mismo. Los doce discípulos me están apedreando y [me persiguen rápidamente]. Y también llegué al lugar donde [te había seguido]. Vi [una casa en este lugar], y mis ojos no podían [medir] su tamaño. Grandes personas la rodeaban, y aquella casa tenía un techo de vegetación. En medio de la casa había [una multitud ...]. ¡Maestro, hazme entrar con estas personas!"

9 [Jesús] respondió: "Tu estrella te ha extraviado, Judas", y que "ninguna persona de nacimiento mortal es digna de entrar en la casa que has visto, porque ese lugar está reservado para quienes son santos. Allí no gobernarán ni el sol ni la luna ni el día, sino que quienes son santos permanecerán siempre en el reino con los santos ángeles. Mira, te he contado los misterios del reino y te he enseñado sobre el error de las estrellas y [...] enviado [a lo alto] sobre los doce reinos".

10 Judas dijo: "Maestro, sin duda mi descendencia no domina a los gobernantes, ¿verdad?"

11 Jesús le respondió: "Ven, déjame [hablarte] [de la generación santa. No para que vayas allí], sino que sufrirás mucho cuando veas el reino y a toda su generación".

12 Cuando Judas oyó esto, le dijo: "¿De qué me ha servido que me hayas separado de esa generación?"

13 Jesús respondió: "Te convertirás en el decimotercero, y las otras generaciones te maldecirán y gobernarás sobre ellas. En los últimos días ellas [...] a ti y no subirás a la generación santa".

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

JESÚS REVELA TODO A JUDAS

✦

1 Jesús dijo: «[Ven] y te enseñaré sobre los [misterios que ningún] ser humano [podrá] ver, porque existe un reino grande e ilimitado cuyos horizontes ninguna generación angélica ha visto, [en] el cual hay un [gran] Espíritu invisible, que ningún ojo [angélico] ha visto jamás, ningún corazón ha comprendido jamás, y nunca ha sido llamado por ningún nombre.

2 »Y allí apareció una nube luminosa. Y él (el Espíritu) dijo: "Que surja un ángel para que me asista". Y un gran ángel, el Autoengendrado, el Dios de la Luz, surgió de la nube. Y por él surgieron otros cuatro ángeles de otra nube, y asistían al Autoengendrado angélico. Y dijo el [Autoengendrado]: "Que surja [un reino]", y surgió [tal como él dijo].

2.2 Y él [creó] la primera luminaria para que lo gobernara. Y dijo: "Que surjan ángeles para servir[le", y miríadas] sin número surgieron. Y dijo: "[Que surja un] reino luminoso", y surgió. Creó la segunda luminaria para que lo gobernara, junto con miríadas de ángeles sin número para prestar servicio. Y así creó los demás reinos de luz.

2.3 Y dispuso que fueran gobernados, y creó para ellos miríadas de ángeles sin número para que los asistieran.

3 »Y Adamas estaba en la primera nube de luz que ningún ángel podría jamás ver entre todos los llamados "Dios". Y [Adamas engendró a Set en] aquel [lugar a] imagen [de ...] y a semejanza de [este] ángel.

3.2 Hizo que la [generación] incorruptible de Set se manifestara a las doce [luminarias] andróginas. [Y entonces] hizo aparecer setenta y dos luminarias en la generación incorruptible según la voluntad del Espíritu.

3.3 Luego las propias setenta y dos luminarias hicieron aparecer trescientas sesenta luminarias en la generación incorruptible según la voluntad del Espíritu, de modo que hubiera cinco por cada una.

3.4 Y los doce reinos de las doce luminarias constituyen a su padre, con seis cielos por cada reino, de modo que hay setenta y dos cielos para las setenta y dos luminarias, y para cada una [de ellas cinco] firmamentos, [con un total de] trescientos sesenta [firmamentos.

3.5 Se les] dio autoridad y un [gran] ejército de ángeles sin número para honra y servicio, junto con espíritus vírgenes [también] para la honra y el [servicio] de todos los reinos y los cielos con sus firmamentos.

4 »Ahora bien, la multitud de esos inmortales es llamada "cosmos" —es decir, "perecedero"— por el padre y las setenta y dos luminarias junto con el Autoengendrado y sus setenta y dos reinos. Allí apareció el primer ser humano con sus poderes incorruptibles. En el reino que apareció con su generación está la nube del conocimiento y el ángel llamado [Elelet ...]

4.2 Después de estas cosas, [Elelet] dijo: "Que surjan doce ángeles [para] gobernar el Caos y [el Hades]". Y mira, de la nube apareció un [ángel] cuyo rostro resplandecía con [fuego] y cuya apariencia estaba [manchada] de sangre. Su nombre era Nebro, que significa "Rebelde". Otros lo llaman Yaldabaot. Y otro ángel, Saklas, también salió de la nube.

4.3 Así que Nebro creó seis ángeles —y Saklas (también lo hizo)— para que fueran ayudantes. Hicieron surgir doce ángeles en los cielos, y cada uno de ellos recibió una porción en los cielos.

5 »Y los doce gobernantes hablaron con los doce ángeles: "Que cada uno de ustedes [...] y que ellos [...] generación [... cinco] ángeles:

6 El primero [es Yaot], llamado 'el Bueno'.
El segundo es Harmatot, [el ojo de fuego].
El [tercero] es Galila.
El cuarto [es] Yobel.
El quinto es Adonaios.

7 »Estos son los cinco que gobernaban el Hades y son los primeros sobre el Caos.

8 »Entonces Saklas dijo a sus ángeles: "Creemos un ser humano a semejanza e imagen". Y formaron a Adán y a su esposa Eva, que en la nube es llamada "Vida", porque por este nombre todas las generaciones lo buscan, y cada una de ellas la llama por sus nombres. Ahora bien, Saklas no [ordenó ...] dar a luz, salvo [...] entre las generaciones [...] que este [...] y el [ángel] le dijo: "Tu vida durará un tiempo limitado, junto con tus hijos"».

9 Entonces Judas dijo a Jesús: «¿[Cuánto] tiempo puede vivir una persona?»

10 Jesús dijo: «¿Por qué te asombra que la duración de la vida de Adán y de su generación sea limitada en el lugar donde ha recibido su reino con su gobernante?»

11 Judas dijo a Jesús: «¿Muere el espíritu humano?»

12 Jesús dijo: «Así es. Dios ordenó a Miguel que prestara espíritus a las personas para que pudieran servir. Luego el Grande ordenó a Gabriel que diera espíritus a la gran generación que no tiene rey: el espíritu junto con el alma. Así que el [resto] de las almas [...] luz [... el] Caos [...] busca [el] espíritu dentro de ti, al que has hecho vivir en esta carne procedente de las ge-

neraciones angélicas. Entonces Dios hizo que se llevara el conocimiento a Adán y a los que estaban con él, para que los reyes del Caos y del Hades no los gobernaran».

13 [Entonces] Judas dijo a Jesús: «¿Y qué harán esas generaciones?»

14 Jesús dijo: «En verdad te digo que las estrellas llevan a término todas estas cosas. Cuando Saklas complete el tiempo que se le ha fijado, su primera estrella aparecerá con las generaciones, y ellas cumplirán lo que se ha dicho. Entonces tendrán relaciones promiscuas en mi nombre, asesinarán a sus hijos y [ellos ...] mal y [...] los reinos, trayendo a las generaciones y presentándolas a Saklas. [Y] después de eso [...] traerá a las doce tribus de [Israel] de [...], y todas las [generaciones] servirán a Saklas, pecando en mi nombre. Y tu estrella [gobernará] el decimotercer reino». Entonces Jesús [se rio].

15 [Judas] dijo: «Maestro, ¿por qué [te ríes de mí?»

16 Jesús] respondió [y dijo]: «No me río [de ti, sino] del error de las estrellas, porque estas seis estrellas se extravían con estos cinco guerreros, y todos serán destruidos junto con sus creaciones».

17 Entonces Judas dijo a Jesús: «¿Qué harán los que han sido bautizados en tu nombre?»

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA TRAICIÓN

✦

1 Jesús dijo: «En verdad [te] digo que este bautismo [que han recibido en] mi nombre [...] destruirá a toda la generación del Adán terrenal. Mañana torturarán al que me lleva. En verdad te [digo] que ninguna mano de un ser humano mortal [caerá] sobre mí. En verdad [te digo], Judas, los que ofrecen sacrificios a Saklas [...] todo lo que es malo. Pero tú harás más que todos ellos, porque sacrificarás al ser humano que me lleva. Tu cuerno ya se ha alzado, tu ira se ha encendido, tu estrella ha ascendido y tu corazón se ha [extraviado].

1.2 En verdad [te digo], tu último [... y] los [... los tronos] del reino han [sido derrotados], los reyes se han debilitado, las generaciones angélicas se han afligido, y el mal [que sembraron ...] es destruido, [y] el [gobernante] es aniquilado. [Y] entonces el [fruto] de la gran generación de Adán será exaltado, porque antes del cielo, la tierra y los ángeles, existe esa generación de los reinos. Mira, se te ha dicho todo. Levanta los ojos y contempla la nube con la luz en su interior y las estrellas a su alrededor. Y la estrella que guía el camino es tu estrella».

2 Entonces Judas levantó la mirada y vio la nube luminosa, y entró en ella. Los que estaban de pie en el suelo oyeron una voz desde la nube que decía: «[. . . la] gran [generación . . .] y [. . .]». Y Judas ya no vio a Jesús.

3 Inmediatamente hubo un alboroto entre [los] judíos, más que [...] Sus sumos sacerdotes murmuraban porque él había entrado en la habitación de huéspedes para orar. Pero algunos escribas estaban allí vigilando atenta-

mente para poder arrestarlo mientras oraba, porque tenían miedo del pueblo, ya que todos lo consideraban un profeta.

4 Y se acercaron a Judas y le dijeron: «¿Qué haces aquí? ¿No eres discípulo de Jesús?»

5 Entonces les respondió como ellos deseaban. Luego Judas recibió algo de dinero y se lo entregó.

Une Sacra · edición 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0